

## Песах в нашей общине

Седеры, проведённые синагогальной общиной, в этом году также были восприняты с радостью. Желаящих в них участвовать было меньше, чем в предыдущие годы, но это, очевидно, произошло из-за того, что Песах совпал по времени с пасхальными каникулами. Многие члены общины воспользовались этим, чтобы совместить празднование

седера с отпуском – преимущественно в кругу своей семьи в Израиле. Отрадно также, что в этом году больше членов общины, чем обычно, провели седер в домашней обстановке. Это значит, что усилия для возвращения членов общины к еврейскому образу жизни были не напрасны. Всем, кто помогал нам в этом, большое спасибо!

### Роонштрассе

В этом году, как и каждый год, наша община отметила начало праздника Песах проведением первого седера в большом зале на Роонштрассе 50.

«Обычай устраивать пасхальный седер существует ровно столько же сколько и еврейский народ. В каком-то смысле Песах – наш национальный день рождения, и этот праздник евреи начали отмечать с самого создания нашего народа. Нас к этому обязала Тора, благодаря и ради которой мы существуем. ...Таким образом, Седер – не просто глубоко укоренившаяся традиция, а заповедь. Требование рассказывать об Исходе (и, как объясняется в Агаде, переживать его вновь и вновь) – одна из фундаментальных составляющих философии иудаизма» (Пасхальная Агада «Маханаим»).

Казалось бы, что нового может быть при проведении праздника с тысячелетними традициями. И тем не менее каждый седер – индивидуален. В первую очередь это зависит от личных качеств Главы седера. На этот раз им был раввин нашей общины Ярон Энгельмайер. Благодаря молодости, влюбленности в свое дело и большим знаниям он с увлечением выполнял все ритуалы. И гостям, участникам седера, передавался его восторг перед красотой и глубоким смыслом традиций иудаизма.

Гостей было много и среди них много детей, что также было одной из особенностей этого седера. Дети очень оживляли праздник и вселяли надежду на то, что в нашей общине на долгие годы сохранятся мир, процветание и уважение друг к другу.

*Л. Вольфсон*

Во вторник, 19 апреля, после Б-служений Минха и Маарив около 50 членов общины (в основном молодежь) собрались в ресторане Вайс, чтобы

отпраздновать второй седер, руководимый раввином нашей общины Энгельмайером и приехавшим к нам из Бремена кантором А. Серфом.

После нескольких вступительных пояснений Ноа и Лиа чистыми и звонкими голосами запели «Маништана» («Чем отличается эта ночь...») и все присутствующие сразу же поддержали их. Ответ на вопрос, почему эта ночь отличается от всех других ночей, мы услышали от раввина Энгельмайера, который не только соблюдал последовательность Пасхальной Агады, но и постоянно ссылаясь на современность. Так в центр внимания седера он поставил тему «свобода», что – учитывая события на Ближнем Востоке – было вполне естественно. Он также напомнил нам о том, что свобода – это не только свободное решение каждого в отдельности, но и – это прежде всего – взаимоотношения друг с другом. Примером этому послужили четыре сына Агады. Общеизвестно, что они представляют собой народ Израиля во всем его многообразии. Но то, что эти четверо живут в каждом из нас, стало новым аспектом для размышлений. Каждый из нас знаком с ситуациями, в которых мы все хотим знать точнее, умно и продуманно задаёмся вопросами. Мы знаем также ситуацию, когда чувствуем, что к нам предъявлены чрезмерно повышенные требования, не понимаем, почему мы должны исполнять ту или иную заповедь, которая представляется нам отсталой и устаревшей. И все-таки порой мы принимаем ее как часть нашей традиции и надеемся на сколько-нибудь понятное объяснение умных людей.

Но как часто мы – как второй сын, нечестивый, – отворачиваемся и спрашиваем: «Что это за служение у вас?» (Левингер Агада). Наша свобода проявляется в том, чтобы побороть в себе этот голос, прислушаться к словам Торы и даже, если мы не сразу все

поймем, все-таки следовать заповедям Вс-вышнего и принимать их как часть нашей самоидентификации.

С этими и многими другими мыслями по поводу Исхода из Египта следовали мы Агаде, внимали древним историям и вместе с кантором Серфом пели песни.

Напоследок раввин Энгельмайер позаботился о веселом конце и забавно комментировал историю, рассказанную в песне об «одной козе» – «Хад гадья» – которую он живописно комментировал. Смеялись все – и взрослые, и дети.

Этот седер удался на славу. Об этом позаботились не только семья Вайс, кантор Серф и раввин Энгельмайер, но и все участники вечера, на котором царил веселое, праздничное настроение. Мы все уже радуемся тому, что в следующем году снова будем петь: «Маништана...».

*Кора Херман*

*Перевод Вольфсон*

### Хорвайлер

Оба седера – 18-го и 19-го апреля – в Еврейском культурном центре Хорвайлера всё уже знакомый нам, специально приехавший из Израиля, Давид Вайнштейн.

На протяжении всего повествования он проводил параллели между традиционно рассказываемой историей Исхода из Египта и новейшей историей – с советской действительностью и нацистским прошлым Германии.

Недостаточно знать, откуда надо выходить, важно знать, куда идти. Когда Моисей с помощью Вс-вышнего выводит евреев из рабства, он не только выводит их из рабства, он знает, к какой цели их ведёт. Он не только знает, против кого надо бороться, он знает, во имя чего – необходимо завоевать свободу, чтобы служить Б-гу. Поэтому дарование еврейскому народу Торы на горе Синай является продолжением Исхода из Египта.

## Sederfeiern in unserer Gemeinde

Die von der Synagogen-Gemeinde veranstalteten Gemeindesedarim wurden dieses Jahr wieder in erfreulicher Weise angenommen. Die Gesamtbeteiligung und die Nachfrage waren zwar niedriger als in den vergangenen Jahren, doch ist dies wohl darauf zurückzuführen, dass Pessach in die Osterferien fiel. Diese wurde von vielen Gemeindemitgliedern dazu genutzt, ihren Seder

am jeweiligen Urlaubsort - vorzugsweise im Kreise der Familie in Israel - zu feiern. Es gibt Anzeichen, dass in diesem Jahr mehr Gemeindemitglieder als sonst einen häuslichen Seder vorbereitet haben. Das wäre als Erfolg der Bemühungen zu sehen, unseren Mitgliedern Jüdischkeit und traditionelles Denken nahe zu bringen. Allen, die dazu beigetragen haben, herzlichen Dank!

### Roonstraße

Wie in jedem Jahr wurde der erste Seder im großen Gemeindesaal in der Roonstraße gegeben. „Der Brauch, Pessach zu feiern, existiert ebenso lange wie das jüdische Volk. In gewisser Weise ist Pessach unser nationaler Geburtstag ... Auf diese Weise ist der Seder nicht nur eine tief verwurzelte Tradition, sondern auch eine Mizwa. Das Gebot, vom Exodus zu erzählen (und, wie in der Hagada erklärt wird, ihn wieder und wieder zu durchleben), ist eine fundamentale Philosophie des Judentums“ (Pessach-Hagada „Machanaim“).

Man könnte sich also fragen, was es Neues geben könne bei einem Fest mit jahrtausendealter Tradition. Und doch ist jeder Seder unterschiedlich. Vor allem hängt dies von der Persönlichkeit des Sedergebenden ab, in diesem Falle also von Gemeinderabbiner Jaron Engelmayer. Mit Hingabe führte er alle Riten aus, und seine Begeisterung für die Schönheit und die tiefe Bedeutung der jüdischen Traditionen übertrug sich auf die vielen Teilnehmer dieses Seders. Dass darunter auch viele Kinder waren, belebte diese Feier auf ganz besondere Weise.

*Lidia Volfson*

Am Dienstag, den 19. April, trafen sich nach dem G'ttesdienst etwa 50 Gemeindemitglieder, hauptsächlich jüngere Leute, um im Restaurant Weiss den 2. Seder zu begehen. Geleitet wurde dieser von unserem Gemeinderabbiner Engelmayer und dem Bremer Gastkantore Avraham Serf.

Nach einleitenden Erklärungen trugen Noa und Lia mit hellen und klaren Stimmen das „Ma nischtana“ vor, wobei sie bald von allen Anwesenden unterstützt wurden. Die Antwort, warum diese Nacht anders als alle anderen Nächte sei, erfuhren wir dann von Rabbiner Engelmayer, der dabei nicht nur der Hagada folgte, sondern immer wieder Bezüge zur Gegenwart herstellte. So stellte er das Thema

„Freiheit“ in den Mittelpunkt des Seders, was – angesichts der Geschehnisse im Nahen Osten – naheliegender war. Auf diese Weise erinnerte er uns daran, dass Freiheit eben nicht nur die freie Entscheidung des Einzelnen bedeutet, sondern auch und vor allem der Umgang miteinander. Als Beispiel dienten hierfür die vier Kinder der Haggada. Dass sie das Volk Israel in all seiner Vielfältigkeit darstellen, war und ist allgemein bekannt. Doch dass diese vier auch in jedem von uns leben, war ein neuer Aspekt, den es zu bedenken galt. Jeder von uns kennt die Situationen, in denen wir alles genauer wissen wollen, klug und bedacht etwas hinterfragen, auch kennen wir die Situationen, in denen wir uns völlig überfordert fühlen, nicht wissen, warum wir dieses oder jenes Gebot einhalten sollen, erscheint es uns doch überholt und veraltet. Doch mitunter akzeptieren wir es, nehmen es als Teil unserer Tradition an und hoffen auf eine halbwegs verständliche Erklärung durch kluge Menschen. Doch wie oft wenden wir uns, wie der zweite Sohn, der Böse, ab und fragen: „Was soll euch dieser Dienst?“ (Levinger Haggada). Unsere Freiheit besteht darin, diese Stimme in uns zu überwinden, zuzuhören, und auch wenn wir nicht alles sofort verstehen, doch den Geboten G'ttes zu folgen und sie als Teil unserer Identität anzunehmen.

Mit diesen und vielen anderen Gedanken zum Auszug aus Ägypten folgten wir der Haggada, lauschten den uralten Erzählungen und sangen gemeinsam mit Kantor Serf die Lieder. Zu guter Letzt sorgte Rabbiner Engelmayer noch für einen kurzweiligen Abschluss, indem er beim „Chad gadja“ den Text lautmalerisch kommentierte, was nicht nur bei den Kindern für Gelächter sorgte.

Alles in Allem war dieser Seder rundum gelungen, was nicht nur an den üblichen Verdächtigen (Familie Weiss, Kantor Serf und Rabbiner Engelmayer) lag, sondern auch an allen Teilnehmern, die für die

festliche, aber auch fröhliche Stimmung sorgten. Wir alle freuen uns schon auf das nächste Jahr, wenn es wieder heißt: „Ma nischtana...“

*Cora Hermann*

### Chorweiler



*Dani Meier (li.) und David Weinstein*

*Foto: N. Marschan*

Die zwei Sederabende am 18. und 19. April im Begegnungszentrum in Chorweiler wurden wieder von dem extra aus Israel angereisten David Weinstein geleitet. Dabei zog er in seinen Erklärungen immer wieder Parallelen zwischen der Erzählung der Haggada und der jüngeren Vergangenheit in der ehemaligen Sowjetunion und dem Deutschland der NS-Zeit.

Als Mosche mit G'ttes Hilfe die Juden aus Ägypten auszog, führte er sie nicht nur aus der Sklaverei, er kannte auch das Ziel. Es genüge nicht zu wissen, was man verlassen wolle, so der Erzähler, es sei genauso wichtig zu wissen, wohin man gehen müsse. Mosche habe nicht nur gewusst, gegen wen er sich zur Wehr setzen musste, er wusste auch, dass die Freiheit errungen werden sollte, um G'tt dienen zu können. Dafür wurde dem Volk Israel am Sinai die Tora gegeben.

Die Generationen, die die Sowjet- und die Nazizeit noch erlebt haben, könnten

Сегодняшние поколения, заставшие советское и нацистское время, могут рассказать своим детям об их пути к свободе, и это «было бы лучшей историей о выходе из Египта, поскольку это наша собственная история».

Давид Вайнштейн напомнил, под каким лозунгом шла во всём мире в 70-е годы борьба за выезд советских евреев. «Отпусти народ мой». Это были слова, с которыми 3000 лет назад Моисей обратился к фараону: «Шалах эт ами» – «Отпусти народ мой!».

Песах – это выход на свободу. И цель седера, почувствовать, что это происходило с нами. «Если мы своим детям и внукам в будущем году в дополнение к чтению пасхальной Агады расскажем о том, как мы остались евреями в Советском Союзе – это будет наш рассказ о выходе из Египта», подчеркнул Давид Вайнштейн. Он сказал, что 3000 лет назад лишь пятая часть находившихся в рабстве евреев решилась на Исход. Оставшиеся в Египте либо погибли, либо ассимилировались. «Только тот народ, который обладает мужеством, который готов «взять» свободу – тот народ имеет будущее».

#### Порц

К сожалению, на седеры в Еврейском культурном центре Порца пришло меньше народу, чем ожидалось. Но те, кто были на праздновании Песах, отметили, насколько тепло и интересно

прошли два вечера с раввином Аврахамом Радбилем. Он рассказывал гостям об истории Исхода, о традициях, связанных с праздником, в том числе о том, что седед разделен на четыре части, которые символически отделены друг от друга бокалами вина. Каждый из четырёх бокалов символизирует этапы выхода из рабства. Первый – выход физический, второй бокал символизирует духовное, ментальное освобождение, третий – спасение евреев на Красном море, и четвертый бокал символизирует дарование Торы на горе Синай.

#### Родительский дом

Эрев Песах 18-го апреля в Родительском доме начался с Б-гослужения в синагоге Благотворительного центра, которое провёл приглашённый из Бремена кантор Аврахам Серф.

Столы в зале перед синагогой празднично накрыты для примерно 80-и жителей Дома и приглашённых гостей. Около каждого места лежит Агада, на каждом столе стоит блюдо «кеара». Настроение у всех приподнятое, не в последнюю очередь благодаря четырём бокалам вина, которые полагается выпить этим вечером. Многие их сидящих за праздничным столом, сами в некотором роде «спаслись из Египта»: выходцы из стран, в которых не было свободы религии и мнений. Мы все должны благодарить Б-га, что можем сегодня жить свободно! С этими и многими другими

мыслями, связанными с исходом из Египта, следовали мы за Агадой, слушали древние рассказы и пели песни вместе с кантором Серфом.

В третий день Песах на Оттоштрассе состоялся уютный вечер с раввином общины Яроном Энгельмайером, пришедшим, чтобы рассказать о значении и традициях праздника Песах. «Мы вспоминаем об исходе из Египта, но как мы вообще там оказались? Из-за ненависти братьев к Йосифу. Вспоминая об этом, мы начинаем седед с «карпас». Мы должны помнить, что мы должны избегать ненависти и зависти среди нас и должны любить друг друга», – сказал раввин Энгельмайер.

Вечером 6-го дня Песах Б-гослужения Минха и Маарив провёл машингах Рувен Мельц. Ему и всем работникам кухни сердечная благодарность за замечательный, кошерный Песах в Родительском Доме.

*Так разнообразно праздновали Песах в нашей общине – праздник великого Исхода наших предков из рабства, обретения ими родины и, что не менее важно, себя, как единого народа с общей исторической судьбой.*

Наталья Маршан

#### Большое спасибо!

Синагогальная община от всей души благодарит Элеонору Пантелееву и Софию Синицкую за помощь. В дни, предшествовавшие празднику Песах, они выдавали мацу членам общины, получающим социальное пособие и базовое пенсионное обеспечение. В этом году это происходило не только на Оттоштрассе, но также в центрах Еврейской культуры в Порце и Хорвайлере, что было с благодарностью воспринято живущими там членами нашей общины.

В качестве дополнения к празднику Песах мы хотим показать Вам объявление 30-х годов прошлого века (см. стр. 15). Тогда в Эренфельде (Кёльн) существовала «Рейнская фабрика мацы» под названием «Симон Майер», которая под наблюдением «комиссии по ритуалам» Синагогальной общины Кёльна производила мацу.

ихним Kindern ebenfalls von ihrem Weg in die Freiheit erzählen. Und das, so David Weinstein, „wäre die beste Geschichte vom Auszug aus der Sklaverei, weil es unsere persönliche Geschichte ist“. Zugleich erinnerte er an das Motto, unter dem Menschen in aller Welt sich in den 70-er Jahren für das Recht der sowjetischen Juden eingesetzt hätten, nach Israel auszuwandern: „Lass mein Volk gehen“. Und genau das waren auch die Worte, mit denen sich Mosche vor 3.000 Jahren an Pharao gewandt hatte.

Pessach ist der Auszug in die Freiheit, der bei jedem Seder so erlebt werden soll, als seien wir selbst dabei gewesen. „Wenn wir nächstes Jahr unseren Kindern und Enkeln zusätzlich zur Haggada erzählen, wie wir in der Sowjetunion Juden geblieben sind – dann wird das unsere Geschichte vom Auszug aus Ägypten“, so David Weinstein. Er erklärte, dass vor 3.000 Jahren nur 20 Prozent den Weg in die Freiheit wagten. Die große Mehrheit, die in Ägypten blieb, überlebte entweder nicht oder assimilierte sich. „Nur ein Volk, das über Mut verfügt, das bereit ist, sich

die Freiheit zu nehmen – nur ein solches Volk hat eine Zukunft.“

#### Порц

Leider kamen zu den zwei Sedarim im Begegnungszentrum Porz sehr viel weniger Gäste als erwartet. Diese betonten jedoch, wie angenehm und interessant die Abende mit Rabbiner Awraham Radbil waren. Unter anderem erklärte er den Gästen, dass der Seder in vier Schwerpunkte unterteilt ist, die durch die vier Weingläser symbolisiert werden. Jedes dieser Gläser verweist auf einen besonderen Abschnitt der Befreiung aus der Sklaverei: den physischen Auszug, die geistige und mentale Befreiung, die Rettung der Juden am Schilfmeer und schließlich die G'ttesoffenbarung und Toragebung am Berg Sinai.

#### Elternheim

18. April 2011, Erev Pessach im Elternheim beginnt mit einem G'ttesdienst in der Synagoge des Wohlfahrtzentrums – gehalten von Gast-Kantor Avraham Serf.

Die Tische im Vorraum der Synagoge sind für die etwa 50 Heimbewohner und geladenen Gäste festlich gedeckt, auf jedem Platz liegt eine Haggada, auf jedem Tisch steht ein Sederteller. Die Stimmung bei allen ist feierlich gelockert, und das nicht zuletzt wegen der vier Gläser Wein, die man an diesem Abend trinken soll. Viele, die an diesem Abend zusammen saßen, sind selbst aus einer Art Ägypten erlöst worden: aus Ländern, in denen es weder Religions- noch Meinungsfreiheit gab. Wir alle sollten daher G'tt danken, dass wir heute in Freiheit leben können! Mit diesen und vielen anderen Gedanken zum Auszug aus Ägypten folgten wir der Haggada, lauschten den uralten Erzählungen und sangen gemeinsam mit Kantor Serf die Lieder. Dieser steuerte neben den

allbekanntesten Melodien auch ältere, nicht so gängige, bei, die gerne aufgenommen und mitgesungen wurden.

Am 3. Pessach-Tag gab es einen gemütlichen Nachmittag in der Ottostraße mit Rabbiner Engelmayer, der gekommen war, um über Bräuche und Bedeutung dieses Feiertages zu erzählen. „Wir feiern an Pessach unseren Auszug aus Ägypten, aber wie sind wir überhaupt dorthin gekommen? Wegen des Hasses der Brüder auf Josef. In Erinnerung daran beginnen wir den Seder-Abend mit Karpas. Wir sollen daran denken, dass wir Hass und Neid untereinander vermeiden und uns stattdessen lieben sollen“, so Rabbiner Engelmayer.

Am 6. Tag Pessach wurden Mincha-G'ttesdienst und Maariv von Maschgiach Rouven Melz gehalten. Bei dieser Gelegenheit ihm und allen guten Geistern in der Küche Dank dafür, dass sie im Elternheim ein koscheres und festliches Pessach ermöglichten.

*So vielfältig wurde Pessach in unserer Gemeinde gefeiert – das Fest des großen Auszugs unserer Vorfahren aus der Knechtschaft, der Erlangung einer Heimat, und, was nicht weniger wichtig ist, seiner selbst – als Volk mit einem gemeinsamen historischen Schicksal.*

Natalja Marschan

#### Ein herzliches Dankeschön!



V. l. Sofia Sinitskaya und Eleonora Panteleeva

Die Synagogen-Gemeinde bedankt sich ganz herzlich bei Eleonora Panteleeva und Sofia Sinitskaya für ihr Engagement. In der Zeit vor Pessach haben sie an die Gemeindeglieder, die Arbeitslosengeld II und Grundsicherung bekommen, kostenfreie Matzot verteilt, und zwar dieses Jahr nicht nur in der Ottostraße, sondern auch in den beiden Begegnungszentren in Porz und Chorweiler, was sehr gut und mit Dankbarkeit von den dort lebenden Menschen aufgenommen wurde.

Als Nachtrag zu den Pessach-Feiertagen wollen wir Ihnen anliegende Anzeige aus den 30er Jahren des letzten Jahrhunderts nicht vorenthalten. Wie zu ersehen ist, existierte damals in Köln-Ehrenfeld eine ‚Rheinische Mazzothfabrik‘ mit Namen Simon Meyer, die unter Aufsicht der ‚Ritualkommission‘ der Synagogen-Gemeinde Köln Mazzot hergestellt hat.

Bild: NS-Dokumentationszentrum Köln



**FileBarbelt  
Moderner  
automatischer  
Betrieb**

—  
Unter Aufsicht der  
Ritualkommission der  
Synagogen-Gemeinde Köln  
—

**Alle einschlägigen  
Geschäfte führen  
meine erstklassigen  
Mazzen in  
Originalpackung.**

**Rheinische Mazzothfabrik  
Simon Meyer  
Köln-Ehrenfeld  
Heliosbau  
Telefon West 50947**

WERBUNG